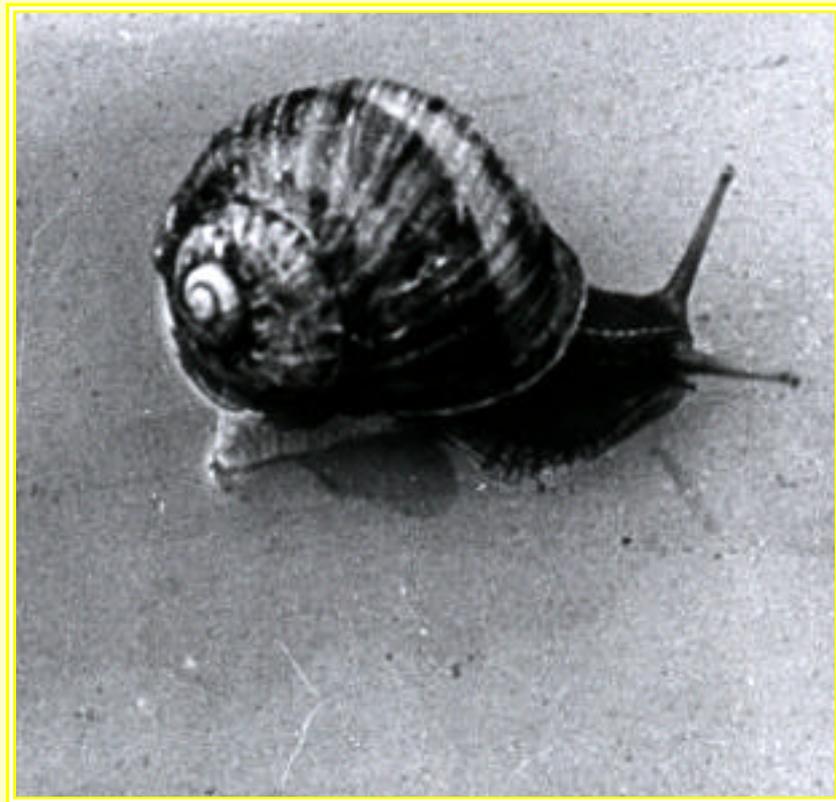


**Francés Bérengier**

**De touto meno  
e  
de tout biais**



**C.I.E.L. d'Oc**

*Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc*

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang  
<http://www.lpl.univ-aix.fr/guests/ciel/>

# Soulèu Tremount

Dins lou mounde que sian, i'a pas rèn de tant bèu  
Que de vèire, en estiéu, tremounta lou soulèu.  
Fàci aquest tablèu, ges de vesion requisto  
E l'obro dóu Lorrain, 'mai siguèsse esquisto

'mai siguèsse la crèmo,  
Rèsto sènso coulour.  
Lou plus bèu di pouèmo,  
Lou plus bèu cant d'amour,

Siguèsse enca mai bèu, manco de pouèsio.  
Iéu, vous n'en dirai un qu'es uno meravaho,  
Quouro sus li palun, en ribo de la mar,  
Sèmblo, devers lou cèu, enaura un autar.

Mesclant sus sa paletto  
Sis or esbrihaudant  
Quouro vers éu, l'aureto  
Buto un nivage blanc,

Escaraio si rai, bouquet de flourdalis,  
Lis expandis sous éu, pèr ié faire un tapis,  
Ié douna lis ounour degudo à-n-uno autesso,  
Coume li troubadour, fasien pèr li princesso...

Me ramente qu'enfant,  
Au sourti de l'escolo,  
Anave, barrulant  
De draio en gandolo,

Vèire l'astre dóu jour que s'anavo ajassa.  
Deja s'ausissien plus ni quinsoun ni chacha,  
E l'oumbrun que venié se sarra de la triho  
Marcavo la perfin dóu voun-voun dis abiho.

Lis aucèu alassa  
Replegavon sis alo.  
Finissien de crissa  
Li darriéri cigalo.

Eu, majestous e fièr, à regrèt davalavo.  
Jamai n'en finissié, en tout s'enroumiassavo.  
Tout ié pareissié bon pèr trinassa 'nca 'n pau,  
Lis alo d'un moulin... o li bano d'un brau...

“Zóu, disié la sourniero,  
Vène pèr atuba  
Lis estello lóugiero,  
Me fau pas destourba.

Anen, rèstes pas 'qui, tiro-te de davans.  
As fini toun pres-fa, t'entournaras deman.”  
Alor, esvaria mai sèmpre pourtant bèu,  
D'un darrié jit de pourpre abrandavo lou cèu.

## Toun païs

A touto ouro dóu jour,  
Ount que siegues, ami,  
Regardo, qu'i'a de flour,  
Regardo qu'es poulit.

Digo-te qu'alentour,  
D'un autre es lou païs,  
Belèu d'un troubadour  
Senoun lou d'Amadis.

Alor pèr la pensado  
Torno à toun eiretage,  
Toun amèu, ta bourgado,  
Ta glèiso o toun vilage.

Barrant lis iue, veiras,  
En soungé, toun oustau,  
Li mèmbe de toun mas  
Sa cour e soun pourtau.

Torno, torno-ié lèu,  
D'abord qu'es toun país.  
Regardo lou tablèu,  
Regardo... es toun nis.

Alor, mèstre o varlet,  
Tis iue se van repaisse  
Di bèuta de l'endré  
Qu'autre tèms t'a vist naisse.  
Es lou pu bèu... crèi-me.

## Moun bres

Ié disien lou mas Escala...  
I'a pau de tèms vouguère vèire  
L'endré ounte an viscu mi rèire  
E que tambèn, iéu, ié siéu na.

Me fauguè de tèms pèr trouva  
L'oustau de pèiro de Font-Vièio,  
Aro que l'an amourteira  
Dóu galatas fin qu'à la sueio.

Sus lou lindau ai fa babau,  
E vist, la causo me cousterno,  
Uno cousino à la mouderno,  
Sèns chaminèio ni fougau.

Lis auciprès e l'acacia  
An crema dins la cousiniero  
E lou vièi pous... l'an coumoula!...  
A peri la grosso figuiero.

Dins lou jardin s'es basti pièi,  
Lou marrit goust sèmpre doumino,  
D'oustalet qu'an pas fiero mino,  
Tóuti parié... e n'an fa sièis!

Tout acò laid me treboulè,  
Autambèn... virère la tèsto.  
Uno lagremo m'escapè,  
Me fauguè parti à la lèsto.

\*

## Lengo de mis aujòu

Pèr l'amour de mi gènt, l'amour de moun oustau,  
Pèr Prouvènço peréu, moun bèu país natau,  
Ai segui lou camin qu'avien segui mis àvi.  
Despièi mi premié pas en terraire arlaten  
Enjusqu'encuei que siéu un vièi qu'a fa soun tèms,  
Respetère toujours lou paraulis di sàvi.

Aprenènt, falié bèn, lou parla franchimand,  
Fasiéu la part dóu fiò, ansin, restave à mand  
De dire en prouvençau, ma lengo meirenalo,  
Ço que se dis aiours, lou bon e lou marrit,  
En lengage d'uba, en dire de Paris,  
Impausa que fuguè pèr voulounta reialo.

Lis catau d'amoundaut aguènt rauba lou dre  
Is ome de parla coume dins soun endré,  
Li gènt di país d'O n'en restèron calu.  
Lis elèvo devien, suplice de Tantalo,  
S'espremi en francés, coume à la capitalo.  
Lou paire emé soun fiéu se coumprenien pas plus.

.....

Ai sèmpre pantaia de vèire lis escolo  
Ensigna i pichot la lengo qu'en Arcolo  
Parlavo lou Tambour natiéu de Cadenet.  
Aro, avèn d'escoulan, n'avèn quàsi à jabo.  
Enjusqu'i faculta se vèi mounta la sabo.  
La lengo fai camin, plan-plan, douçamenet.

Chaque jour, d'à cha pau, retrobo soun degu  
E lou vièi, à l'oustau, se sènt tout esmougu  
Quouro lou cago-nis ié vèn dire tout d'uno,  
Dins la lengo dóu brès, quàuqui vers de d'Arbaud,  
Ié parla dóu Marqués, de l'estello di Baus,  
Charra de Jaussemin, Mistral o Clardeluno.

\*

## Mamet

Quand je vous vois, gente Arlésienne,  
Sous votre coiffe de ruban,  
Je crois revoir encore l'Ancienne,  
Bonne Mamet que j'aimais tant.

Tout comme vous, je le suppose,  
Lorsqu'elle n'avait que vingt ans,  
Son rire clair et ses joues roses  
Faisaient retourner les galants.

J'imagine l'allure altièr  
Que lui conféraient ses atours  
Quand elle allait à la prière,  
Le dimanche, au lever du jour.

A ma naissance elle était vieille,  
Ses joues, déjà, étaient ridées  
Par le travail, les longues veilles,  
Mais dans ses yeux la joie chantait.

Puis, les années se faisant lourdes,  
Son dos devint plus que voûté;  
Mamet était devenue sourde,  
Son teint s'était un peu fané.

J'aurais voulu la garder telle,  
Durant toute l'éternité;  
Pour moi, elle était toujours belle,  
Mais un jour elle m'a quitté.

Alors, pour son dernier voyage,  
On lui mit ses habits d'antan:  
Sa jupe et son joli corsage,  
Sa chapelle et son fier ruban.

Son corps repose en Provence.  
Son âme est au firmament.  
Dans le ciel je sens sa présence,  
Bonne Mamet... je l'aimais tant.

## Tambourinaire

Tambourinaire moun bèu,  
Pico, pico sus ta pèu,  
Boufo dins toun galoubet,  
Jogo-nous lou menuguet.

Sus lis alèio de l'Oulo  
Dansaren la farandoulo,  
La gavoto e la polka  
Belèu bèn la mazurka.

Tambourinaire moun bèu,  
Pico, pico sus ta pèu,  
Tiblo bèn sus la brounzino,  
Farai dansa mi cousino.

E pièi quouro saran lasso,  
Anaren en Bartalasso  
Nous pausa à la fresquièro,  
Souto uno bello figuièro.

Tambourinaire moun bèu,  
Pico, pico sus ta pèu,  
Pico fort sus toun afaire,  
Rampello li calignaire.

Quand saran pièi acampa,  
De segur fougneran pas  
Pèr dansa jusqu'is areno,  
Faudra pas plagne ta peno.

Tambourinaire moun bèu,  
Pico, pico sus ta pèu,  
Pico sus toun tambourin  
Te pagaren de bon vin.

\*

## **Fifres et tambourins**

Fifres, fifres et tambourins,  
La farandole est sans pareille  
Quand on la danse sous la treille.

Fifres, fifres et tambourins,  
Voici Lison, voilà Mireille,  
Faites danser ces deux merveilles.

Fifres, fifres et tambourins,  
Faites danser toute la vie,  
Faites danser ces jolies filles.

Fifres, fifres et tambourins,  
De la mairie jusqu'à l'école  
Faites danser la farandole.

Fifres, fifres et tambourins,  
Faites danser Vincent, Mireille,  
On vous paiera une bouteille,

Fifres, fifres et tambourins,  
Une bouteille de bon vin,  
Faites danser, Lison, Firmin.

\*

## Lou gardian

Mounta sus soun chivau de la longo creniero,  
Couifa dóu grand capèu, arma de soun long trent,  
Foulard autour dóu coui, la pipo entre li dènt,  
Cor noble e valourous, la Camargo n'es fiero.

De primo-aubo leva s'es enana dóu mas  
Pèr mena lou bestian demié li saladello,  
La biasso e lou seden que penjon à la sello,  
Lou sanclame dóu jour trevara lis ermas.

Levant sus soun camin becarut e feisan,  
S'en vai douçamenet au pas de sa mounturo.  
S'un cop part au galop, es que, pèr aventuro,  
Uno bèsti se sarro un pau trop dis estang.

Es en mèstre assoulu que meno la manado  
E que bat lou païs rabina dóu soulèu.  
Lou pelot éu-meme, ié demandò counsèu  
Quouro li croumpadou vènon pèr la ferrado.

Maugrat sa soulitudo es un gai boujaroun  
Que saup, vèspre vengu, destriga l'auditòri  
En mandant à-de-rèng uno poulido istòri  
O quauque gai refrin canta sènso façoun.

Mai quand lou fai dis an ié plego lis espalo,  
Quand s'entorno, de sèr, sèmpe mai que mai las,  
Se l'auro, dins la niue, ié parlo de trepas,  
Se crèi d'encaro ausi un canta de cigalo.

## Noël

Noël, douce réminiscence  
De ce jour glorieux  
Où l'on vit la naissance  
De l'homme fils de Dieu.

Noël, chant d'espérance  
D'un monde radieux,  
Chant de la délivrance  
Des païens, des pieux,

Noël, on te chante en France  
Et dans bien d'autres lieux,  
Mais c'est dans ma Provence  
Qu'on te chante le mieux.

## Cacho-fiò

“Amoussas” dis l'aujòu en prenèn dins si man,  
Au travès de la niue, li man de sis enfant...  
Alègre! Alègre! Li man se soun sarrado  
E la Pas de Diéu, dins l'oustau, es intrado.

Tres poun d'or. L'amo di candeletto amoussado  
L'an passa pèr l'aujolo es vuei reviscoulado.  
Lou moucèu de busco que soubro de l'autre an,  
Tout negre, tout rima, es long d'un bon mié-pan.

La mamet l'a serva coume li candeletto  
Que la tradicioun vòu que siegue de la fèsto.  
Es éu que dèu servi, meravious flambèu,  
Pèr douna l'aviado au cacho-fiò nouvèu.

D'un rampau d'óulivié trempa dins lou vin kiue,  
lou Rèire benesis lou “Soulèu de la Niue”,  
Pièi de sa voues founso emai encantarello  
Canto, pèr sis enfant, pouèsio tant bello:

“Alègre! Alègre! E que Diéu nous alègre...”  
Alor, lou fiò tambèn nous cantara alègre,  
S’un cop lou cago-nis, ajuda dóu papet,  
Mando sus li tisoun un fais de verbouisset.

Ah! Cacho-fiò nouvèu, mèstre de la vihado,  
Autar de tradicioun, de ta branco taiado  
Pourtaras aut l’ounour di bèus aubre fruchau  
E gardaras la fe dins li cor prouvençau.

\*

## **Prouvènço di santoun**

Que siegue Pistachié  
‘mé sa poulido mino,  
Lou fournié, lou móunié  
Tout blancas de farino,

La gènto païsano  
Emé soun panié d’iòu,  
Lou bóumian, la bóumiano  
E l’ase emé lou biòu,

Lou bèu tambourinaire  
De la roujo taiolo  
E lou vièi amoulaire  
Que la man ié tremolo,

Jóusè afrejouli  
E Simoun à sa destro,  
Lou ravi trefouli  
Que bado à la fenèstro,

Li galino e l’agnèu,  
Li vièi e la jouvènço,  
Lou conse e soun capèu...  
Es acò la Prouvènço.

## Petit santon

Petit santon, tu vis notre naissance  
Comme tu vis celle de nos parents,  
Et à nous tous, dès notre tendre enfance,  
Tu as promis de venir tous les ans.

Petit santon, dans un coin de ma chambre,  
Que j'ai paré afin qu'il soit moins nu,  
Tu reviendras vers la fin de décembre,  
Pour honorer notre petit Jésus.

Petit santon, dans ta crèche pareille  
Au vieux village où son nés mes aïeux,  
Tu es pour moi la plus pure merveille,  
Plus qu'un bijou tu sais plaire à mes yeux.

Petit santon, avec ton teint de rose,  
Dans ton hameau de papier et de bois,  
Tu perpétues, parmi tant d'autres choses,  
Le souvenir, la légende et la foi.

Petit santon, dans toute la Provence,  
Jeunes et vieux font le même serment:  
Puisque tu viens apporter l'espérance,  
Nous t'aimerons jusqu'au bout de nos ans.

\*

## La crèche

La crèche, ce joyau  
De l'esprit de Provence,  
Rapelle les échos  
De l'illustre Naissance.  
Le peuple des santons,  
Dans sa naïveté,  
Perpétue traditions,  
bonheur, simplicité,  
Et reste, après Dieu,  
Le seul, l'unique lien,  
Du genre des pieux  
Au genre des païens.  
Que de fois ai-je vu  
Des gens de pensée libre,  
Devant le bon Jésus  
Sentir la joie de vivre?  
Combien de mécréants,  
La veille de Noël,  
Ouvrent à leurs enfants  
La grand porte du ciel,  
En recréant pour eux,  
Cette touchante image,  
De l'Enfant fils de Dieu,  
Naissant dans un village  
Afin d'y être aimé  
Pour sa toute-puissance,  
Son infinie bonté.  
O, fils de la Provence,  
Fervent de traditions,  
Par la grâce touché,  
Le peuple des santons  
A chassé tes péchés.

\*

## Après lou revihet

Dins la douço tourpour que seguis lis agapo, au retour d'uno messo de miejo-niue, quouro que l'auraio se tirasso encaro sus la taulo e que dins lou silènci tout sèmblo dourmihous, dóu tèms que lou cacho-fiò finis de se counsumi souto lou recalieu, un pichot santoun se boulego sènso brut.

Sabe pas s'es lou Conse, lou bómian o lou pastre. Lou fiò s'es amoussa, se ié vèi plus rèn, mai dins la niue founsudo noste pichot santoun, plan-planet s'en vai de la crecho. Travessant lou grand bos, lou camin, la ribiero, dóu coustat dóu regòli sèmblo voulé d'ana... Es acò, lou veici arriba au bout de soun viage.

- Moun Diéu, que de lipetarié! Que tout acò sènte bon! Qu'acò's plen de gràci! D'ùstri, de marlusse, d'àpi, de froumage! Quente meravihous decor, quente bèu regalun! Es de moun devé de ié faire óumage e sènso m'endourmi, quaucun pòu arriba... Tasta d'aqui, tasta d'eilà, tasta un pau de tout, belèu sarié pas mau. Assajen, veiren bèn, vesiten la countrado. De qu'avise, aqui? De nougat, de vin vièi, de fru, e eilà d'aigo d'agreno?...

Noste pichot santoun toco en tóuti li plat, pièi, tout jouious, chausis pèr dessèr la plus poulido amelo.

Mai tout a uno fin e lou reloge que dindo, sus soun timbre ascla anuncio la primo aubo. Tout urous, lou viéure èro tant bon, vaqui noste santoun lèst à revira camin, un cop avé clafi sa biasso de mànti lipetarié.

Quouro l'aubo es levado, a retrouva sa plaço. Tout es intra dins lou gouvèr... Belèu qu'aurai pantaia...

## Ai après à coumta

Iéu qu'ai tant estrassa  
De braio dins la colo,  
Ere pas tant preissa  
D'en gausi à l'escolo.

Es encò de ma grand  
Qu'ai après à coumta  
Li sòu e li cinq franc...  
Quand n'i'en poudié resta!

Coumtave enjusqu'à cinq,  
Quatre fes, coume un brave.  
Quatre fes, fasié vint,  
Mai de cop, m'enganave.

Sèns me bouta en iro  
Repreniéu tout d'un vanc,  
En tenènt pèr amiro  
Que vint sòu èro un franc.

Leissave i saberu  
L'art de coumta pèr milo,  
Mandant au banaru  
Li que se fan de bilo,

Fargant de raive d'or,  
Parlant à pleno bouco  
D'escut, de louvidor,  
E qu'an pas uno souco.

La sapiènci, pardiéu,  
Liuèn de iéu permenavo  
E lou pau que sabiéu,  
Pèr orto s'enanavo.

Alor, destimbourla  
De tant de maluranço,  
Anave barrula  
Crentous e tèsto basso,

Fasènt coume lou mounge  
Que cercavo pèr sòu,  
Quand pèr n'en faire vouunge...  
Ié mancavo dèss sòu!

\*

## L'ase blanc

Moun grand avié un ase blanc,  
Gaire plus aut qu'uno cabreto.  
Iéu manjave dins mi quatre an,  
Eu, manjavo dins sa saqueto...

Menistre, i'avien mes pèr noum,  
Coume à quàsi tóuti si fraire;  
Ere qu'un pichot moustrioun,  
Eu, èro qu'un poulit bramaire.

Un jour diguère à moun aujòu  
Que destalavo la carriolo:  
"Sabes, Papet, iéu n'ai pas pòu  
D'aquelo pichouno bestiolo".

Chausissènt just aquéu moumen,  
Menistre avié vira la tèsto,  
E souto moun nas gentamen,  
Me mandè soun brama de fèsto!

Lou papet a jamai sachu  
S'aviéu passa davans, darrié,  
Souto lou mas o pèr dessus.  
M'an cerca dedins lou paié,

An mounta jusqu'à la feniero,  
Vist lou placard sout l'escalié  
Soun ana vers la grand figuiero,  
M'an trouva dins lou lapinié!

Avien cerca pèr tóui li mèmbe...  
L'aura... tant e mai l'an que vèn.  
L'a plus que iéu que m'en remèmbe.  
Papet es mort... l'ase tambèn.

\*

## Un ome, un chin

Ero un ome sènso famiho,  
Un vièi trimaire di péu blanc,  
'mé pèr tresor ùni roupìho  
E dins soun sa, un tros de pan...

Pas de coumpagno e ges de fiò,  
Sènso soucit e sens esmai,  
Lou vièi ome venié d'en liò  
E s'enanavo... vers noun sai...

Ero un vièi chin sènso coulas  
Mai de segur pas sènso niero.  
S'en revenié, un jour de fiero,  
L'èr malurous e forço las...

Lou paure chin, l'avien fa courre  
Quand Jaume, lou carsaladié,  
L'avié vist fousiha dóu mourre  
Dins la pòchi de soun carnié.

L'ome e lou chin se rescountrèron  
A-n-un recouide dóu camin.  
D'un soul cop d'iue se coumprengrèron  
E partiguèron chincherin.

Visquèron de bèllis annado,  
Sènso fourtuno, sènso bèn.  
S'endourmien souto la ramado,  
Permenant lou rèsto dóu tèms.

Lou bon Diéu que fai bèn li causo  
Prenguè sis amo un matin.  
Dormon souto la memo lauso,  
Lou vièi trimaire e lou vièi chin...



## La vido passo...

Balin-balan la vido passo  
E l'escoulan s'en vai en classo,  
Lou pescadou vers sa pinasso,  
Lou casseiròu, tira d'agasso.

Balin-balan la vido passo  
E lou bouié fai si regasso,  
Lou pastissié coui de fougasso,  
L'avaricious de bèn amasso.

Balin-balan la vido passo,  
Lou bèu vèsti devèn estrasso,  
La pounsirado, patarasso,  
Lou verd-galant, cambo-tirasso.

Balin-balan la vido passo.  
Lou vieiounge que m'estramasso  
Me vèi parti la tèsto basso:  
Ai pas mena qu'uno vidasso.

\*

## Roundel macabre

Letro de sang o letro d'or,  
Un noum marca sus uno lauso,  
De segur qu'acò's pas grand causo,  
A jamai reviéuda un mort.

Quouro sian arriba au port,  
Vaqui ço que l'on nous prepauso:  
Letro de sang o letro d'or  
Un noum marca sus uno lauso.

Siguessian grand, siguessian fort,  
La Camardo jamai se pauso,  
Nous derrabo l'amo dóu cor  
Ounte toustèms fuguè enclauso.

Letro de sang o letro d'or,  
Un noum marca sus uno lauso.

\*

## Sus uno lauso

Dins un cantoun de cementèri  
Ounte d'asard m'ère esmarra,  
Veguère un cros abandouna.  
Restavo qu'un cleda de fèrri.

En plen mitan dis erbo folo,  
Emai se veguèsse pas proun,  
Uno lauso pourtavo un noum.  
N'en sourtié coume uno auriolo.

Un noum d'aujòu? Un noum de rèiro?  
Un noum grava dedins la pèiro...  
Quento trasso de recounfort...  
Me dirés! Acò's pas grand causo,  
Un noum marca sus uno lauso,  
Lou sarié-ti en letro d'or...

## Quouro vendra lou tèms

Sènso flour, sènso dicho,  
Pèr tapa mi vièis os  
Amariéu sus moun cros  
Uno grand lauso escricho.

A senèstre e à d'aut:  
L'estello di sèt rai;  
Pièi, e s'acò vous vai,  
Metrés en prouvençau:

“Dins sa lengo meiralo,  
Coume fan li cigalo,  
A canta, dins soun tèms.

Ero qu'un ome libre,  
Ero un brave Arlaten,  
De mai... èro felibre.”

\*

## N'en voulèn plus

Li grand batèsto que toustèms  
An aclapa nòsti bastido,  
D'ùni rèire i'an perdu la vido  
En cresènt d'apara soun bèn.

Se voulèn pas que li malastre,  
Bèn lèu, tornon recoumença,  
Sèmpe nous ié fau repensa.  
Li coumbat soun pas que desastre.

Tenès l'aveni dins li man.  
Un soulet païs sus la terro,  
Se lou voulès auren deman.

Jouvènt, jouvento, unissès-vous.  
Fin que se parle plus de guerro,  
Sus aquéu mot fasès la crous.

## Counsèu à-n-un ami

Gardo-te de la poulitico  
Que destourbo dóu dre camin.  
Gardo-te mai de la critico  
E di catau e di catin.

A la remounto sarro Empèri  
E Reiaume se vas d'avau,  
Gardo sèmpre un long de fèrri  
Entre lou brau e toun chivau.

Se d'asard davères li joio  
Te prengues pas pèr 'no mount-joio  
Qu'is autre pòu faire signau.

Gardo-te d'èstre un vento-bren  
E de te crèire geniau.  
La bragardiso sièr de rèn.

\*

## Qu a fa Jan a fa Pèire

Uno fes, me disié moun grand,  
Dins un païs dis Americo,  
Un presidènt de Republico  
Durbiguè soun palais à brand

Fin que s'acampon li menistre,  
Li senatour, li deputat  
E li secretàri d'Estat.  
Avien tóuti un èr sinistre.

Tout pèr un cop, un farcejaire  
Se bouto à crida: "Au voulur!..."  
Coume s'arribavo un malur,  
Chascun courreguè de soun caire

Restè, au mitan de la cour,

Noun que pousquèsse faire un geste,  
Enca mens que siguèsse ounèste,  
Qu'un paure bougre un pau sourd!

Pèr me refresca lou gousié,  
Quand vène de faire riboto,  
Me vau sarra dins moun celié  
Bèn au fres au founs de ma croto.

Aqui prene un Castèu-nòu,  
Siegue dóu Papo o de Gadagno,  
N'en beve tout just ço que fau;  
Passo bèn miés que lou champagno.

Un vèire d'òli de gavèu  
Rèn de tau pèr ravi lou cor.  
Amadura au grand soulèu,  
Bon vin s'empasso sènso esfort.

\*

## **Lou cassaire e lou pesqueiròu**

Un terrible cassaire de nosto couneissènço,  
Un enfant de Souliès, de Souliès de Prouvènço,  
Nous racountavo un jour, au tourna de la casso  
Coume se bèn arma pèr tira la becasso.  
Nous fasènt parteja si bèllis esmougudo,  
La famouso questioun dins sa bouco es vengudo:  
"Perqué de ploumb de douge que vous fan tout manca  
E tourna, mai, de sèr, sènso rèn dins lou sa?  
Qu pòu faire lou mai de segur fai lou mens  
Encaro mai eisadamen.....  
Coume pèr lou pèis-porc que Sant Ubert decimo  
Tires de carellet, coume iéu, sènso frimo.  
En tóutis óucasioun, après entrinamen  
Tuiaras de quinsoun mai que facilamen.  
Sufis de saupre mesura soun esfors  
E subre la guignocho quicha mai o mens fort!...  
Vertadié casseirau, ment tant coume aleno  
Crido qu'es pas verai, ço que me porto peno,  
Car lou fai afourti pèr mai messourguié qu'èu,

Un qu'es pas marrit bougre, mai pesqueiròu catiéu,  
Que tant vous vèn counta 'mé grand renfort de bras  
Qu'agantè un pèis long d'eici fin qu'eilabas.  
S'encaro èro verai, sarié rèn que banau;  
S'en vai tóuti li cop carga d'un arsenau:  
Un grand espoussadou, sièis cano, tres fielet,  
Un fusiéu sous-marin, quatorge viroulet...  
Tirassarié un tis se Diéu, pèr poulit tour,  
D'un làvi cacalaus lou paravo un bèu jour.  
Carrejo proun d'esco pèr apastura  
A siès lego de ribo, de Ceto à La Ciéutat,  
Mai s'en revèn de vèspre fourbu, escagassa,  
Emé dous pataclet estravia dins soun sa.

\*

## Un secret

En lou vesènt de sa fenèstro  
Se disié: "Moun Diéu qu'es galant  
Quand tèn soun sabre dins sa destro,  
L'ajudant sus soun chivau blanc".

Dins si revoulunado equèstro,  
Eu, pensavo à la bello enfant.  
Pantaiavo de joio terrestre  
E de milo poutoun cremant.

Elo que rèn ié fasié pòu  
Anavo coume un Atila.  
"Es éu que vole, me lou fau!  
M'agrado trop pèr m'escapa".

Alor, un jour li maridèron.  
Es éli que me l'an counta.  
Sauprés jamai coume ié dison...  
Un secrèt se partajo pas.

# I majourau nouvelàri

La glèiso e sa Santo Crous  
Fan d'evèsque e de cardinau,  
Lou Felibrige mens pouderaus  
Pau faire que de majourau.

Mai di felibre quau es lou Papo?  
Es-ti pas noste Capoulié?  
En vous prenènt souto sa capo  
A fa de vous soun moustardié!

\*

## A-n-un majourau tout nòu (Au Paire Causse)

Se davans Diéu sian tóuti fraire  
Nautre lou sian encaro mai  
Car, s'avèn pas la memo maire,  
Acò empachara jamai  
Que sian fiéu dóu meme terraire.

O, iéu tambèn, siéu camarguen  
De l'autro man de la grand plano  
Qu'es un pau noste tenamen.  
Ai nascu pròchi lis engano  
Dins lou bèu païs arlaten.

Avèn bèn, forço poun coumun,  
Bord que sian dóu païs gardian,  
Di salicor e di palun.  
En se ié bèn endraiant,  
D'Arle à Lunèu, i'a pas tant liuen.

L'ana-veni se fai d'un vanc.  
Trevant lou païs de la sau,

D'eici, d'eilà, d'asard passant,  
Belèu que lou meme mouissau  
Nous aura fa fraire de sang.  
Ere pas de la Santo-Estello  
Quouro vous an fa majourau,  
Mai, di Santo, la campanello  
Que parlo au cor di Prouvençau  
Faguè assaupre la nouvello.

Alor, dóu founs dóu Vacarés,  
Un auceloun, à tiro d'alo,  
M'es vengu dire: "Venès, venès,  
Venès vèire la Cigalo  
Que davans lou cros dóu Marqués,  
En joio, pèr soun estrambord,  
Li felibre en roumavage,  
Emé li gardian en renfors,  
Ié van douna en óumenage.  
O! la gento cigalo d'or!

\*

## **Un cacalaus se permenavo**

Un cacalaus se permenavo,  
Douçamenet,  
Douçamenet.  
Dóu tèms qu'escupissié sa bavo,  
D'aquéu pourquet,  
D'aquéu pourquet,  
Un Parisen lou regardavo  
Qu'èro tout nè,  
Qu'èro tout nè.  
De qu'es acò, se demandavo,  
Badant que mai,  
Badant que mai.  
Lou Parisen se reculavo,  
Se saup jamai,  
Se saup jamai.

.....

De sèr l'ai vist que racountavo  
Qu'un pichot biòu,  
Qu'un pichot biòu,  
De segur aquelo tubavo,  
Sourtié d'un iòu,  
Sourtié d'un iòu.  
Lou mastrouquet d'èu se trufavo,  
Ero mouquet,  
Ero mouquet,  
Lou Parisen mai insistavo,  
L'èr pessuguet,  
L'èr pessuguet:  
Ero un biòu, repetenavo,  
N'èro segur,  
N'èro segur

.....

D'abord que n'avié vist li bano!



## L'Évangile en Provence

Selon la tradition, vers l'an quarante six,  
Débarquaient en Camargue les disciples du Christ.  
Montés sur une barque, chassés de Palestine,  
Ils portaient dans leur cœur la parole divine.  
Lorsqu'ils touchèrent terre, près de l'oppidum Râ,  
Sidoine, Maximin et la noire Sarah,  
Aidés des trois Maries, de Marthe et de Lazare,  
Construisirent aussitôt un fruste oratoire  
Dédié à la Vierge, pour la remercier  
D'être saufs en ces lieux et d'y pouvoir prier.  
Puis ils se séparèrent pour faire pénitence  
Et évangéliser notre belle Provence.  
Lazare, de Marseille prit alors le chemin  
Tandis qu'allaient vers Aix, Sidoine et Maximin.  
Marthe vers Tarascon, seule, un jour s'en alla  
Pour y dompter un monstre que le peuple empala.  
Une des trois Maries, dont deux restèrent là,  
Celle que l'on nommait Marie de Magdala,  
Qui aux pieds de Jésus avait passé le beaume,  
Pendant plus de trente ans, hanta la Sainte Baume,  
Grotte des plus isolées qu'enfin elle quitta  
Pour aller expirer près de Villa Latta.

.....  
Grâce à ces saints venus de ce pays lointain,  
Qui ont peut-être vu les Grecs et les Latins  
Mais ont gardé pour nous leurs paroles d'apôtres  
Et ont vidé leur cœur jusques au fond du nôtre,  
De par le truchement du cœur de nos aïeux  
Nous avons connaissance des volontés de Dieu.

\*

## La meirino

L'avien causido pèr coumaire  
Au contro de soun avejaire;  
Aurié pouscu li manda jaire  
Mai parèis qu'acò se fai pas.

De mai, i'avien mes pèr coumpaire,  
Uno meno d'escoubihaire  
Embraia coume un estrassaire,  
Acò, noun i'agradavo pas.

A la glèiso di Predicaire,  
Ié fauguè bèn teni, pecaire,  
Dins si bras, lou pichot bramaire  
Qu'aigo e sau ié plasien pas.

Quand pèr la gràci dóu Paire  
L'enfantounet fuguè soun fraire,  
Davans un asèmpe trufaire  
Repetegavo à chasque pas:

As teta lou la de ta maire,  
Se, de mai, siés bèn de toun paire,  
Au cartabèu dis enfetaire,  
De segur, te poudran marca.

\*

## D'aquéli biòu!

Ero dóu tèms de la bandido,  
Long di bàrri, tóuti li gènt,  
Ome madur emai jouvènt,  
Après li biòu fasièn la crido.

Davans lis animau ferouge  
Se fasié plaço vivamen,  
Quouro un enfant vesti de rouge  
S'escapè tout d'uno, fieramen.

Travessant lèu lèu la carriero  
Au mitan se venguè tanca,  
S'arrestant sens mai de maniero.  
Lou mounde èron palafica.

Mai... espantamen generau:  
De l'enfant que ié fasié fèsto  
Veguèron alor, l'animau  
S'aflata en brandant la tèsto.

Voulènt belèu pas faire cas,  
D'un que noun valié l'embanado  
Rasclant dóu pèd, boufant dóu nas,  
Lou brau tournè vers sa manado.

\*

## Barbo novo

Dous sòu de bourro sus li gauto,  
Tres péu foulet souto lou nas,  
Dequé marcha la tèsto n-auto  
Quand sias pas mai qu'un bedigas.

Ero lou cas dóu fiéu Jirome  
Qu'en s'imaginènt d'èstre un ome  
Anè vers Mèste Nicoulas  
Pèr se faire desbarbeja.

Lou barbié qu'es un farcejaire  
I'empego, en plaço de saboun,  
Un pau de peto de pijoun,  
Disènt: acò fara l'afaire.

Pièi, s'en vai lèu dins la cousino,  
N'en revèn 'm' uno mandoulino  
E s'aprèsto à-n-en jouga.  
Lou jouvenome, tout espanta:

-Mai, brave ome, me rasas pas,  
Dóu tèms que siéu tout plen de moufo?  
-Moun bon jouvènt, siés bèn pressa,  
Aro, fau espera que pouso!

\*

## Lou pichot trin

Aro que li trin marchon à l'eletricità, li viage an perdu touto sa pouèsio.

D'abord, li trin de vuei, filon coume d'uiiau e tout bèu just s'avès lou tèms de vous asseta à Marsiho que vous fau davala à Mentoun. Pas mejan d'entamena uno charradisso, encaro mens un saucissot. A grand cop de "kilouate" vous sentès tirassa à 'no vitesso... que sèmblo que voulès arriba à Nouvè avans que d'èstre à Pasco. Acò's plus uno vido.

Ero-ti pas bèu lou tèms de la vapour? Subre-tout lou tèms di pichot trin despartamentau, coume li d'Arle à Font-Vièio, de Trenc-Taio à Port-Sant- Louvis, de La Voultò à Sant-Martin de Valamas e tant d'autre...

Escupissien de fum e d'escarbiho n'en vos, vaqui n'en, que se n'agantavo mai emé lis iue e lou nas qu'em'uno palo! Mai, quand avias trouba un cantoun, coumençavo, alor, de vous rintra dins la tèsto: "Ta-ta-ca-tan, ta-ta-ca-tan"... Li quatre noto vous bressavon pièi, entre vèio e som, lou ta-ta-ca-tan se tournavo en paraulo.

Dins la plano, entre cèu e flour, lou pichot trin semblavo de dire: "Siéu lou plus bèu, siéu lou plus bèu, siéu..."

Agantavo la mountado ? La cansoun cambiavo de toun, li paraulo tambèn: "N'en pode plus, n'en pode plus, n'en pode plus..." o bèn "Paure de iéu, paure de iéu..."

La garo, à-n-un recouide, pouncejavo? Lou pichot trin tout gaiardet cantavo alor: "Es pas trop lèu, es pas trop lèu..."

Pauso passado, un cop de siblet dóu cap de garo, e lou vaqui tout renadis, que pèr moustra sa marrido imour escupissié uno moulounado de fum negre en repepant: "FFfau rreparti, ffau rreparti", sus quatre noto...

Me siéu toujours pensa qu'èron un pau pouèto, li pichot trin despartamentau.

## L'art d'escriéure

L'art d'escriéure  
En quàuqui mot,  
Acò vòu dire  
Proun mai pas trop.

Sèns carcagna,  
D'estile gau,  
Tout enouncia  
Viéu coume uiau.

Noun tressauta  
Ni repeti,  
De cop que i'a,  
Apoulidi.

Es tout un biais  
Plen de carnen...  
En que, bessai,  
Counèisse rèn.

## Lis escri reston

Prenès bèn lèu plumo e papié  
Se d'asard vous vèn à l'idèio  
D'escriéure touto uno epoupèio...  
O quatre vers irregulié.

Petoun-petet pèr lis ami,  
Pessu d'argiero dins l'aurasso,  
Tant coume obro mai grandarasso,  
Fau pas rèn leissa s'esvali.

Alor, dins la lengo di mas,  
Parlas de sansouiro e d'ermas,  
Cantas-nous Rose o bèn Durènço.

Escrivès, s'avès proun de biais.  
L'inspiracioun e la jouvènço  
Fan que passa... sèns tourna mai.

## Degai

Tout lou mounde lou saup, li masié soun pouèto.  
Pode vous afourti qu'en dous vers vous diran  
Bèn mai de mot sena qu'un ministre en cinq an,  
Que tóuti si discours s'en van emé l'aureto.

Se reprouchavo, un jour, à-n-un ami felibre,  
D'escríeure que de vers de pas mai de tres pèd.  
Tout bèu just ço que fau, l'ome repoundeguè,  
Pèr faire de sounet que tengon l'equilibre.

Vesès li gueredoun, sus tres piauto van bèn.  
Se n'i'a uno de mai la taulo devèn goio!  
Fau pas èstre trop long. Pèr davera li joio  
Anés pas coumplica, li juge an pas lou tèms.

Dins de vers tànti long, quant de mot degaia!  
Li gènt li mai estru n'an qu'un voucabulàri  
Que pòu pas despassa li bord dóu diciounàri.  
Coume en pouèsio fau jamai reperia...

Vous n'en dise pas mai, fini de garceja!

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

**C.I.E.L. d'Oc**

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1996**

© Adoubamen dóu tèste: Peireto Bérengier, de la meso en pajo: Tricio Dupuy

e de la maqueto pèr Bernat Giély,

en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.